

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
					36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	3,10	3,15	3,15	3,20	3,25	3,25	2,60	2,65	2,65	2,70	2,70	2,75
A				m	1,95	1,95	2,00	2,00	2,00	2,00	1,45	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55
Futter, Doublure, Lining, Forro																
B				m	3,60	3,65	3,65	3,70	3,75	3,75	3,00	3,00	3,05	3,05	3,10	3,10
B				m	2,20	2,20	2,25	2,25	2,25	2,25	1,65	1,65	1,65	1,70	1,70	1,70
Futter, Doublure, Lining, Forro																

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

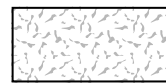
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



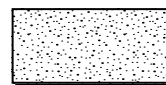
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



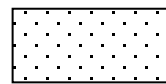
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

Gabardine, leichte Jeansstoffe, Jacquard

Gabardine, lightweight denims, jacquard

Gabardine, toile de jean légère, tissu jacquard

gabardine, lichte spijkerstoffen, jacquardstof

gabardine, tela jeans leggera, tessuti jacquard

Gabardina, telas ligeras tejadas, jacquard

Gabardin, lätta jeansstyger, jacquard

Габардин, лёгкие джинсовые ткани, жаккардовые ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка

A: 4.50 - 5.00 m

Öse Metal eyelets Ceillet Oogje Asola Ojetes Oljett Блочка

B: 4 cm

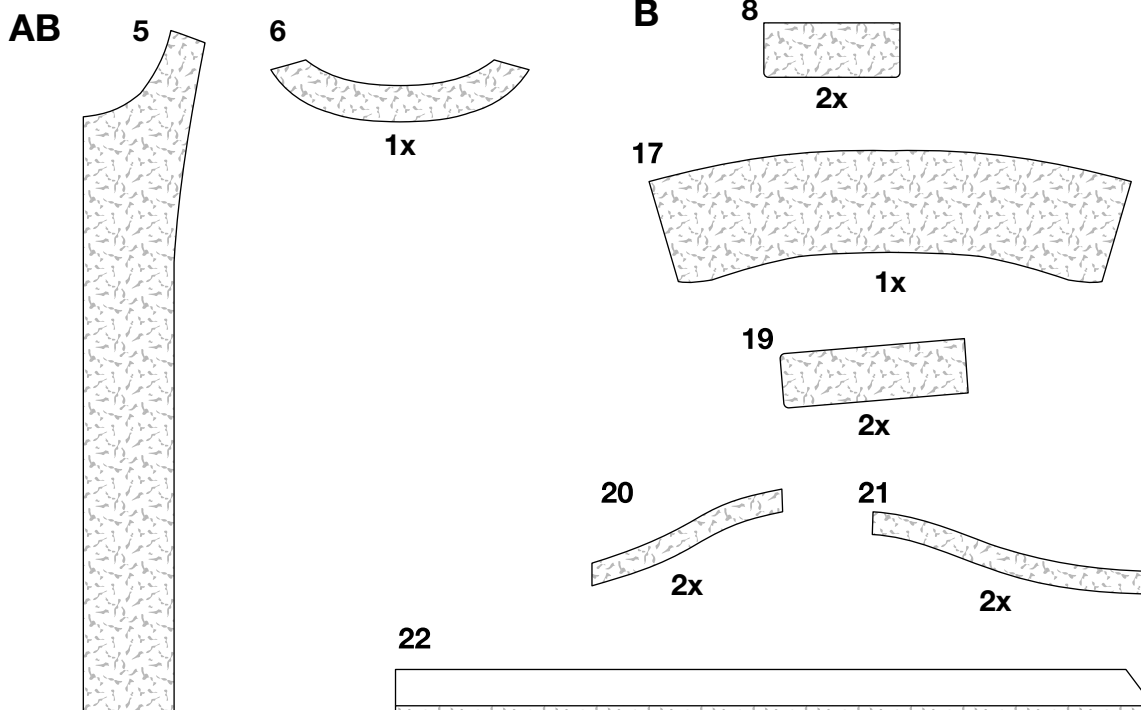
A: 60 cm B: 75 cm

A: 78 - 80 cm

B: 92 - 94 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Vord. Ärmel 2x
- A B 4 Rückw. Ärmel 2x
- A B 5 Vord. Besatz 2x
- A B 6 Rückw. Besatz 1x
- A B 7 Obere Tasche 2x
- A B 8 Obere Klappe 4x
- A 9 Untere Tasche 2x
- A 10 Untere Klappe 4x
- A 11 Mittl. Kapuzenteil 2x
- A 12 Seittl. Kapuzenteil 4x
- A 13 Blende / Taille 1x
- A 14 Vord. Besatz / Saum 2x
- A 15 Rückw. Besatz / Saum 1x
- B 16 Rückw. Passe 2x
- B 17 Kragen 2x
- B 18 Taschenbeutel 4x
- B 19 Ärmelriegel 4x
- B 20 Vord. Besatz / Saum 2x
- B 21 Rückw. Besatz / Saum 1x
- B 22 Gürtel / rechts 1x
- B 23 Gürtel / links 1x
- B 24 Schlaufe 2x
- Futterteile:**
- A B 25 Vorderteil 2x
- A B 26 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach dem Brustumfang, Hosen und Röcke nach dem Hüftumfang. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 15, 25 und 26, für die JACKE **B** Teile 1 bis 8 und 16 bis 26 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 24 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Front Sleeve 2x
- A B 4 Back Sleeve 2x
- A B 5 Front Facing 2x
- A B 6 Back Facing 1x
- A B 7 Upper Pocket 2x
- A B 8 Upper Flap 4x
- A 9 Lower Pocket 2x
- A 10 Lower Flap 4x
- A 11 Center Hood Piece 2x
- A 12 Side Hood Piece 4x
- A 13 Casing Band / Waist 1x
- A 14 Front Facing / Hem 2x
- A 15 Back Facing / Hem 1x
- B 16 Back Yoke 2x
- B 17 Collar 2x
- B 18 Pocket Piece 4x
- B 19 Sleeve Tab 4x
- B 20 Front Facing / Hem 2x
- B 21 Back Facing / Hem 1x
- B 22 Belt / Right 1x
- B 23 Belt / Left 1x
- B 24 Belt Carrier 2x
- Lining Pieces:**
- A B 25 Front 2x
- A B 26 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the JACKET view **A** pieces 1 to 15, 25 and 26,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8 and 16 to 26.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges except on piece 24 for view **B** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 2x
A B	3	Devant de manche 2x
A B	4	Dos de manche 2x
A B	5	Parementure devant 2x
A B	6	Parementure dos 1x
A B	7	Poche supérieure 2x
A B	8	Rabat supérieur 4x
A	9	Poche inférieure 2x
A	10	Rabat inférieur 4x
A	11	Milieu de capuche 2x
A	12	Côté de capuche 4x
A	13	Parement / taille 1x
A	14	Parementure devant / ourlet 2x
A	15	Parementure dos / ourlet 1x
B	16	Empiècement dos 2x
B	17	Col 2x
B	18	Fond de poche 4x
B	19	Patte de manche 4x
B	20	Parementure devant / ourlet 2x
B	21	Parementure dos / ourlet 1x
B	22	Ceinture / droite 1x
B	23	Ceinture / gauche 1x
B	24	Passant 2x
Pièces en doublure :		
A B	25	Devant 2x
A B	26	Dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style : d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 15, 25 et 26,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 8 et 16 à 26
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET :

1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** à la pièce 24 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des

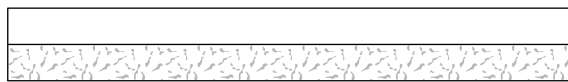


2x



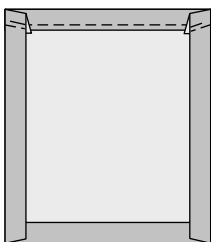
1x

23

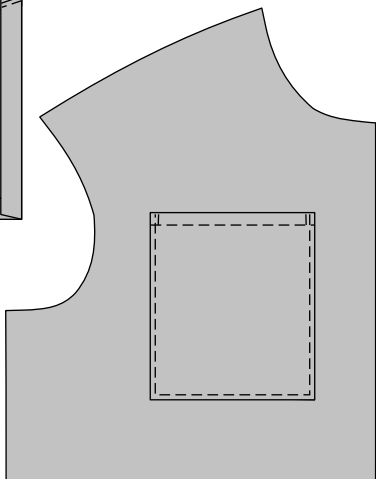


1x

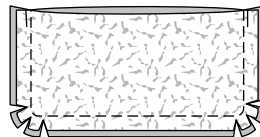
1



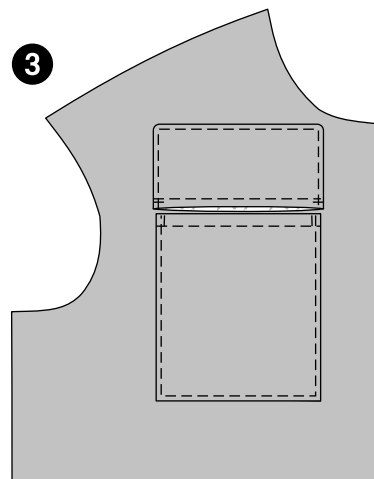
1 a



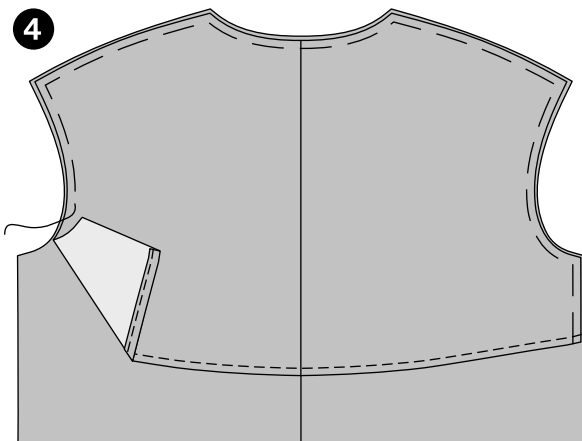
2



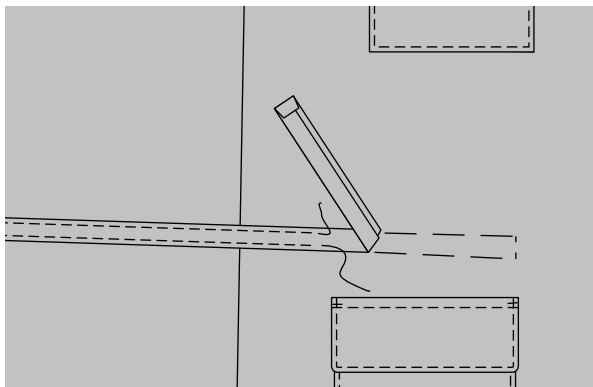
3



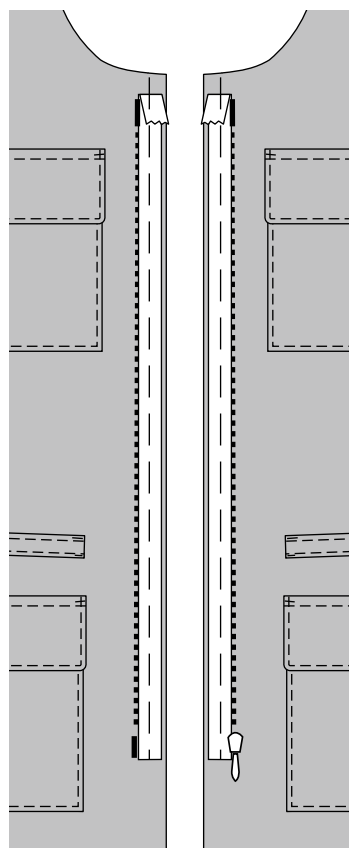
4



5



6



Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter nach den Teilen 3, 4, 25 und 26 zuschneiden.

➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

A - Patches: Jackenteile (Vorderteile, Rückenteil, Taschen, Klappen, Ärmel) nach Wunsch vor dem Zusammennähen mit Patches (Aufnähern) verzieren. Teile platzieren, evtl aufbügeln und schmal feststeppen.

AB - JACKE

Obere Taschen

➊ Kanten versäubern. Zugabe der oberen Kante umbügeln. Kante 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. Zugabe der restl. Kanten umbügeln. Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile stecken und schmal feststeppen (1a). Nahtenden sichern.

Obere Klappen

➋ Je zwei Klappen rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Klappen wenden, bügeln und bei **A** schmal, bei **B** 0,7 cm breit absteppen. Die Zugabe der Ansatzkante auf 0,5 cm Breite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Bei **B** KNOPFLÖCHER ab den x längs 2 cm neben den Kanten einarbeiten.

➌ Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts oberhalb der Taschen im Abstand von 1 cm feststecken und feststeppen. Nahtenden sichern. Klappen nach unten bügeln. Obere Kanten 0,7 cm breit absteppen.

A

Untere Taschen und Klappen wie die oberen nähen und feststeppen.

AB

Rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

B

Rückw. Passe

Rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Die Zugabe der unteren Kante umbügeln, einschlagen und feststecken. Zugabe schmal feststeppen.

➍ Passe links auf rechts auf das Rückenteil stecken, Kanten aufeinanderheften.

A

Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Blende Taille

➎ Zugabe der langen Blendenkanten nach innen umbügeln. Blende, die Anstoßlinie treffend, auf die Jacke stecken, die Zugabe der schmalen Kanten an den Querstrichen einschlagen. Blende oben und unten schmal feststeppen. Nahtenden sichern.

Schulternähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Reißverschluss

➏ Reißverschluss teilen und mit der Oberseite so auf die vord. Kanten heften, dass die Bänder auf der Zugabe liegen. Bandenden oben zur Zugabe hin einschlagen.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING

Use pieces 3, 4, 25 and 26 to cut the lining.

➡ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

A - Patches: If you like, you can decorate the jacket pieces (fronts, back, pockets, flaps, sleeves) with sew-on patches before stitching them together. Arrange the patches as you like, iron on if they are fusible and edgestitch them in place.

AB - JACKET

Upper Pockets

➊ Neaten edges. Press allowance at upper edge to inside. Topstitch edge ½" (1.2 cm) wide, catching allowance. Press allowance at remaining edges to inside. Pin pockets to fronts at abutting lines and stitch close to edges (1a). Backstitch to secure ends of stitching.

Upper Flaps

➋ Pin two flaps pieces each right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves.

Turn flaps, press and topstitch close to edges for view **A**, ¼" (0.7 cm) next to edges for view **B**. Trim allowance at joining edge to a width of ⅜" (0.5 cm), neaten together.

Work **BUTTONHOLES** for view **B** lengthwise from x-markings spaced ¾" (2 cm) next to edges.

➌ Pin on flaps with right fabric sides facing spaced ¾" (1 cm) above pockets and stitch. Backstitch to secure ends of stitching. Press flaps down. Topstitch upper edges ¼" (0.7 cm) wide.

A

Construct **lower pockets and flaps** in the same manner.

AB

Stitch **center back seam**. Press allowances open.

B

Back Yoke

Stitch center back seam. Neaten allowances and press open. Press allowance at lower edge to inside, turn in and pin. Stitch allowance close to edge.

➍ Pin yoke to back with wrong side facing right side, baste edges together.

A

Stitch **side seams**. Press allowances open.

Casing Band at Waist

➎ Press allowance at long edges of band to inside. Pin band to jacket at abutting line, turn in allowance at ends at markings. Stitch band close to upper and lower edges. Backstitch to secure ends of stitching.

Stitch **shoulder seams**. Press allowances open.

Zipper

➏ Separate zipper and baste face down on front edges so that zipper tapes lie on allowance. Turn top ends of zipper tapes in toward allowance.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Couper les pièces 3, 4, 25 et 26 dans la doublure.

➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet :

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

A - Patches : avant de couper le tissu, décorer les pièces de la veste (devants, dos, poches, rabats, manches) au choix avec des patches (à coudre). Disposer les patches, les thermocoller éventuellement et les piquer au ras des bords.

AB - VESTE

Poches supérieures

1 Surfiler les bords. Plier le surplus du bord supérieur sur l'envers, repasser. Surpiquer à 1,2 cm du bord tout en fixant le surplus. Plier les surplus des autres bords sur l'envers, repasser. Épingler les poches, contre leur ligne de position, sur les devants, les piquer au ras des bords (1a). Assurer les extrémités des coutures.

Rabats supérieurs

2 Superposer les rabats, deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.

Retourner les rabats, repasser et pour **A** surpiquer à ras, pour **B** à 0,7 cm du bord. Réduire les surplus du bord de montage sur 0,5 cm de largeur, les surfiler ensemble.

Pour **B**, exécuter les BOUTONNIÈRES verticalement à partir du repère x à 2 cm des bords.

3 Épingler et piquer les rabats, leur dessus, endroit contre endroit, au-dessus des poches à une distance de 1 cm. Assurer les extrémités de couture. Coucher les rabats vers le bas, repasser. Surpiquer à 0,7 cm des bords supérieurs.

A

Coudre les **poches et les rabats inférieurs** comme les poches et rabats supérieurs.

AB

Piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.

B

Empiècement dos

Piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer le surplus à ras du bord.

4 Épingler l'empiècement, envers contre endroit, sur le dos, bâtir les bords ensemble

A

Piquer les **coutures latérales**. Écarter les surplus au fer.

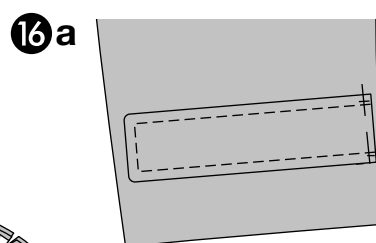
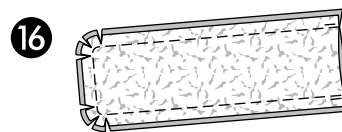
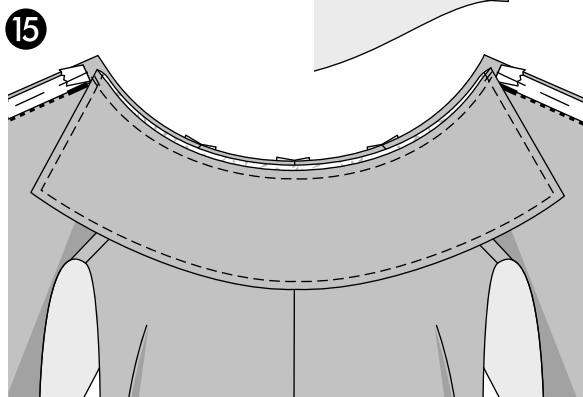
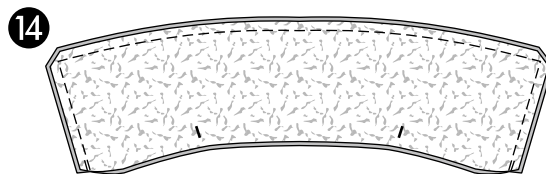
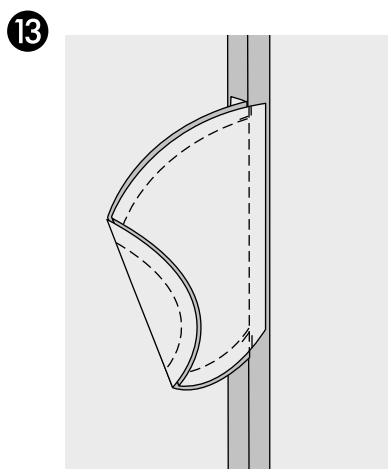
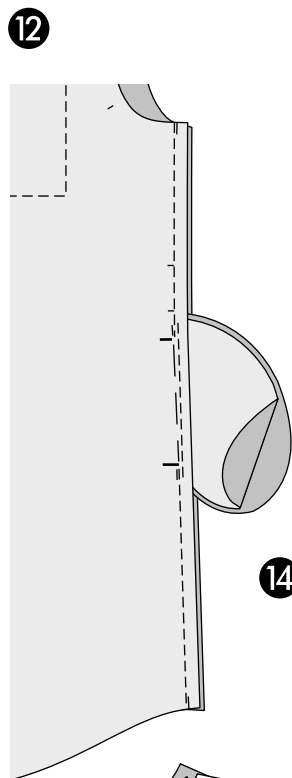
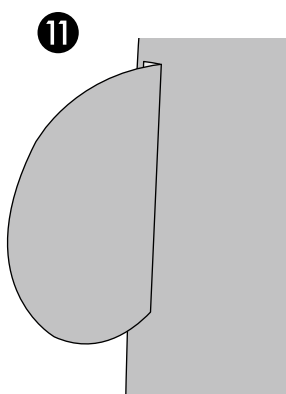
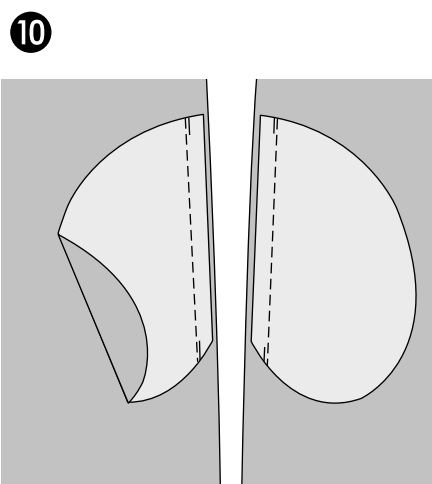
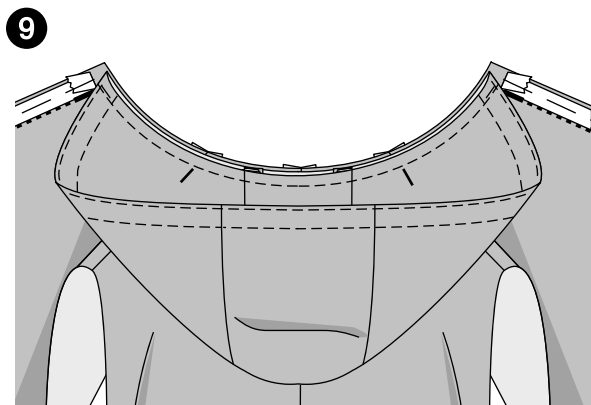
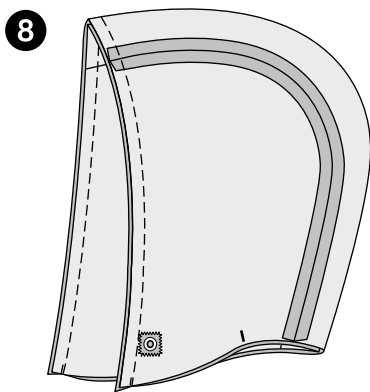
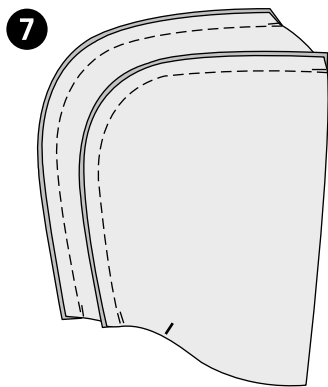
Parement de taille

5 Plier le surplus des grands côtés du parement sur l'envers, repasser. Épingler le parement, contre la ligne de position, sur la veste, remplir le surplus des petits côtés aux repères transversaux. Piquer le parement au ras des bords supérieur et inférieur. Assurer les extrémités de couture.

Piquer les **coutures d'épaule**. Écarter les surplus au fer.

Fermeture à glissière

6 Séparer la fermeture à glissière et bâtir sa face endroit contre les bords devant en posant les rubans sur le surplus. Remplir les extrémités supérieures des rubans vers le surplus.



A

Kapuze (gedoppelt)

7 Seitl. Kapuzenteile rechts auf rechts auf das mittl. Kapuzenteil legen, Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

ÖSEN wie markiert (an x) in die vord. Kante einer Kapuze (= äußere Kapuze) einnieten, dabei auf der Innenseite kleine Stoffkreise zur Verstärkung mitfassen.

ÖSEN genauso an x in die untere Kante der Vorderteile einnieten.

8 Kapuzen rechts auf rechts aufeinanderstecken. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Kapuze wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken. Vord. Kante schmal und für den Kordeldurchzug 2 cm breit absteppen.

9 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Die äußere Kapuze (mit Ösen) liegt auf der Jacke.

B

Seitennähte / Nahttaschen

10 Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile und das Rückenteil stecken, steppen. Nahtenden sichern.

11 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

12 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

13 Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderstecken und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Schulternähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnung 6 festheften.

Kragen

14 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Kragen wenden, bügeln. Kanten 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

15 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

Ärmelriegel

16 Je einen Riegel mit Einlage rechts auf rechts auf einen Riegel ohne Einlage stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Riegel wenden, bügeln. Kanten 0,7 cm breit absteppen. KNÖPFLOCH einarbeiten.

Riegel zwischen den Querstrichen auf die vord. Ärmel stecken (16a)

AB

Besatz

17 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die Schulterkanten des rückw. Besatzes stecken. Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

18 Besatz rechts auf rechts auf die vord. Kanten und den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Kanten aufeinandersteppen, die Kapuze bzw. den Kragen und den Reißverschluss zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Besatz **noch nicht** nach innen wenden.

Saumbesatz

Vord. Saumbesätze rechts auf rechts auf den rückw. Saumbesatz stecken, **Seitennähte** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

19 Saumbesatz rechts auf rechts auf die untere Jackenkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.

Besätze nach innen umheften, bügeln. Vord. Besätze auf den Saumbesatz nähen. Untere Jackenkante 2 cm breit absteppen.

A

Hood (Doubled)

7 Lay side hood pieces right sides together with center hood piece. Stitch seams. Press allowances open.

Attach EYELETS on front edge of one hood (= outside hood) as marked (at x), catching in small circles of fabric on inside for reinforcement.

Attach EYELETS on lower edge of fronts likewise at x.

8 Pin hoods right sides together. Stitch front edges together. Trim allowances.

Turn hood, press. Pin open edges together. Topstitch close to front edge and again ¾" (2 cm) next to edge for casing.

9 Baste hood right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings with shoulder seams. Outside hood (with eyelets) lies facing jacket.

B

Side Seams / Pockets in Seams

10 Pin pocket pieces to fronts and to back between markings, stitch. Backstitch to secure ends of stitching.

11 Press pocket pieces over joining seams.

12 Lay front pieces right sides together with back, baste side seams (seam number 2). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Backstitch to secure ends of stitching.

13 Press seam allowances open. Press pocket pieces onto fronts, pin and stitch together. Neaten seam allowances together.

Stitch **shoulder seams**. Press allowances open.

Baste **zipper**, see step 6.

Collar

14 Pin collar pieces right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn collar, press. Topstitch ¼" (0.7 cm) next to edges. Pin open edges together.

15 Baste collar right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings with shoulder seams.

Sleeve Tabs

16 Pin one interfaced sleeve tab each right sides together with a non-interfaced sleeve tab. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves.

Turn sleeve tabs and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) next to edges. Work **BUTTONHOLE**.

Pin sleeve tabs to front sleeves between markings (16a)

AB

Facing

17 Pin front facings right sides together with shoulder edges of back facing. Stitch seams. Press allowances open.

18 Pin facing right sides together with front edges and edge of neckline, matching shoulder seams. Stitch edges together, catching in hood and collar, and also zipper. Trim allowances, clip curves and trim corners at an angle.

Do **not yet** turn facing to inside.

Hem Facing

Pin front hem facings right sides together with back hem facing, stitch **side seams**. Press allowances open.

19 Pin hem facing right sides together with lower jacket edge, matching side seams. Stitch.

Baste facings to inside, press. Sew front facings on at hem facing. Topstitch lower jacket edge ¾" (2 cm) wide.

A

Capuche (doublée)

7 Poser les côtés de capuche, endroit contre endroit, sur le milieu de capuche, piquer les coutures. Écarter les surplus au fer.

Riveter les CÉILLETS selon le tracé (sur x) dans le bord devant d'une capuche (= capuche extérieure) en saisissant sur l'envers de petits ronds de tissu en guise de renfort.

Riveter ainsi les CÉILLETS sur x dans le bord inférieur des devants.

8 Épingler les capuches, endroit contre endroit. Piquer les bords devants ensemble. Réduire les surplus.

Retourner la capuche, repasser. Épingler les bords ouverts ensemble. Surpiquer au ras du bord devant et à 2 cm pour la coulisse du cordon.

9 Bâtir la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5) ; poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Poser la capuche extérieure (avec les œillets) sur la veste.

B

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

10 Épingler les fonds de poche, entre les repères transversaux, sur les devants et le dos, piquer. Assurer les extrémités de couture.

11 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

12 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture.

13 Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur les devants, repasser, épingler et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble. Piquer les **coutures d'épaule**. Écarter les surplus au fer.

Bâtir la **fermeture à glissière** selon le paragraphe et le croquis 6.

Col

14 Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Retourner le col, repasser. Surpiquer le col à 0,7 cm des bords. Épingler les bords ouverts ensemble.

15 Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

Pattes de manche

16 Poser une patte entoilée, endroit contre endroit, sur chaque patte non entoilée. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.

Retourner les pattes, repasser. Surpiquer à 0,7 cm des bords. Exécuter la BOUTONNIÈRE dans les pattes.

Épingler les pattes, entre les repères transversaux, sur les devants de manche (16a)

AB

Parementure

17 Épingler les parementures devant, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule de la parementure dos. Piquer les coutures. Écarter les surplus au fer.

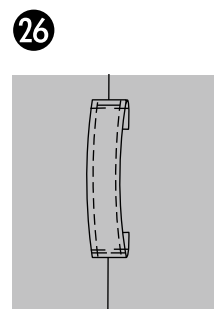
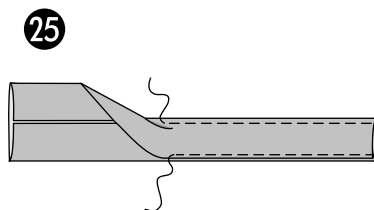
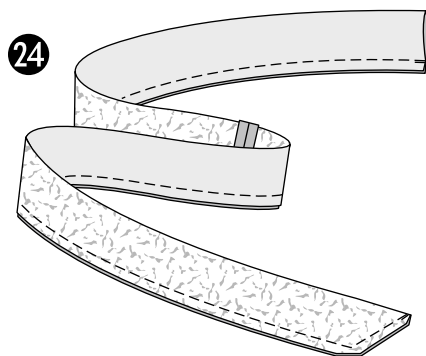
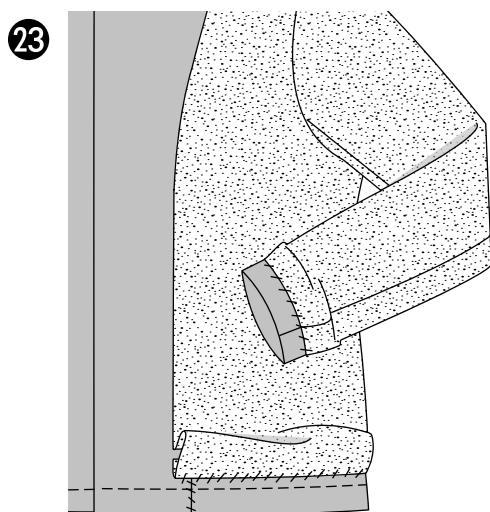
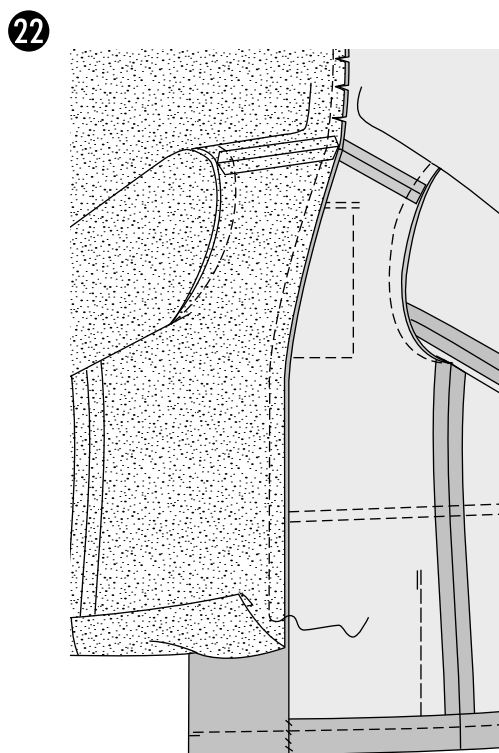
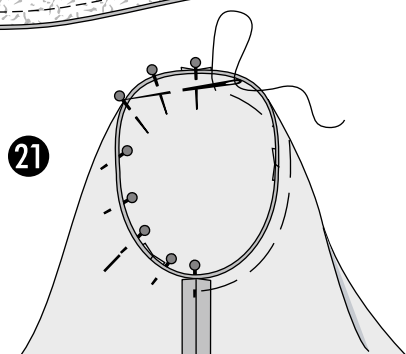
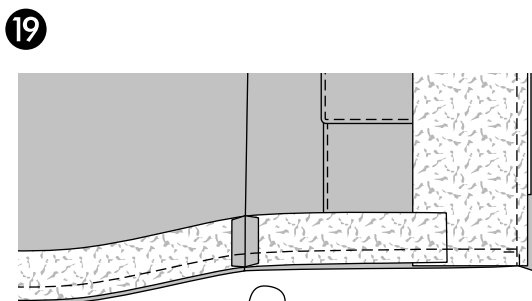
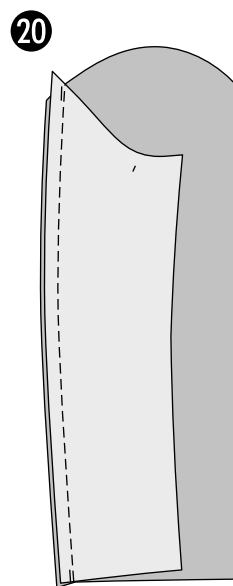
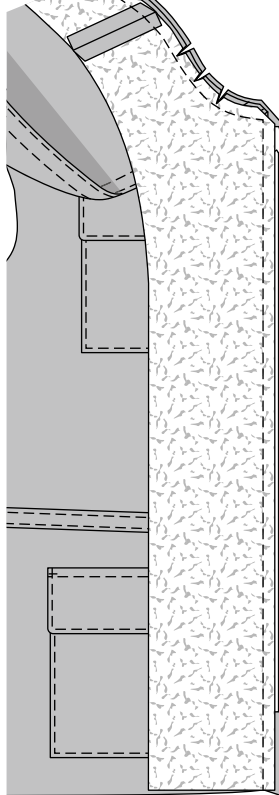
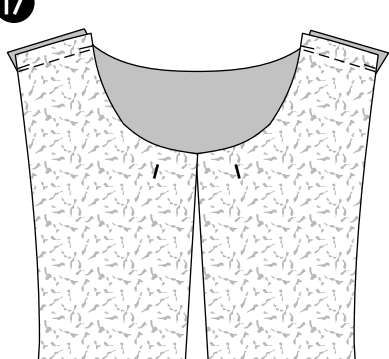
18 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur les bords devant et l'encolure ; superposer les coutures d'épaule. Piquer les bords ensemble, en saisissant la capuche ou le col et la fermeture à glissière. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis, ép pointer les angles.

Ne pas rabattre la parementure sur l'envers à ce stade.

Parementure d'ourlet

Épingler les parementures devant d'ourlet, endroit contre endroit, sur la parementure dos d'ourlet, piquer les **coutures latérales**. Écarter les surplus au fer.

19 Épingler la parementure d'ourlet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la veste ; superposer les coutures latérales. Piquer. Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser. Coudre les parementures devant contre la parementure d'ourlet. Surpiquer la veste à 2 cm du bord inférieur.



Besätze nach innen annähen, bügeln. Vord. Besätze auf den Saumbesatz nähen. Untere Jackenkante 2 cm breit absteppen.

Ärmel

20 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum umheften, bügeln. Untere Ärmelkanten 2 cm breit absteppen.

Ärmel einsetzen

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 9 von vord. Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom rückw. Ärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in die Ärmel bügeln.

FUTTER

Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

22 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken, Schulternaht treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.

Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

23 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saumbesatz bzw. dem Ärmelsaum annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen., Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saumbesatz nähen.

1,00 m KORDEL in die vord. Kapuzenkante einziehen. In die Taillenblende 1,60 bis 1,80 m Kordel und in die untere Jackenkante 1,80 bis 2,00 m Kordel einziehen. Zum Besseren Einziehen ein Kordelende jeweils fest mit Klebestreifen umwickeln. An den Enden der Taillenkordel die Kordelstopper anbringen. Alle Kordelenden knoten.

B

KNÖPFE, zu den Knopflöchern der Klappen passend, auf die Taschen nähen.

KNÖPFE auf die vord. Ärmel nähen, Ärmelriegel festknöpfen.

Gürtel

Gürtelteile rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

24 Gürtel längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Gürtel wenden, bügeln. Offenes Ende versäubern und um den Steg der Schließe legen, feststeppen.

Schlaufen

25 Die langen Kanten zur Mitte bügeln und die Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Enden versäubern und 1,5 cm breit einschlagen.

26 Schlaufen über den Seitennähten wie markiert feststecken und schmal feststeppen.

Baste facings to inside, press. Sew front facings on at hem facing. Topstitch lower jacket edge $\frac{3}{4}$ " (2 cm) wide.

Sleeves

20 Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeves. Pin **back sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Press seam allowance open.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 8). Neaten seam allowances and press open.

Baste **sleeve hem** to inside, press. Topstitch lower sleeve edges $\frac{3}{4}$ " (2 cm) wide.

Setting in Sleeves

21 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ Match markings 9 on front sleeve and front. Match marking on back sleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

LINING

Stitch **center back seam**. Press allowances open.

Stitch seams of lining, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➔ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

22 Pin lining right sides together with facing, matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

23 Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem facing and sleeve hem.

Lay extra length of lining down like a small fold, sew on at front facings. Sew facings on at hem facing.

Insert about $1\frac{1}{2}$ yds (1.00 m) of CORD inside front hood edge. Insert $1\frac{3}{4}$ - 2 yds (1.60 to 1.80 m) of cord into waist casing and 2 - $2\frac{1}{4}$ yds (1.80 to 2.00 m) at lower edge of jacket. This will be easier if you wrap a piece of sticky tape tightly around the end of the cord. Attach cord stoppers to ends of waist cord. Knot all ends of cords.

B

Sew **BUTTONS** on pockets to match buttonholes on flaps.

Sew **BUTTONS** on front sleeves, to button on the sleeve tabs.

Belt

Stitch belt pieces together with right sides facing. Press allowances open.

24 Fold belt lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn belt, press. Neaten open end and lay around bar of buckle. Stitch.

Belt Carriers

25 Press long edges in to the middle, and press strip in half with wrong side facing in. Stitch edges together. Topstitch close to fold edge. Neaten ends and turn in by $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm).

26 Pin belt carriers over side seams as marked and stitch close to ends.

Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser. Coudre les parementures devant contre la parementure d'ourlet. Surpiquer la veste à 2 cm du bord inférieur.

Manches

20 Poser les dos de manche, endroit, contre endroit, sur les devants de manche, épinglez les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 7) et piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 8). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Plier l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 2 cm du bord inférieur.

Montage des manches

21 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures en respectant 3 points :

➔ Superposer les repères transversaux 9 du devant de manche et du devant. Poser le repère transversal du dos de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.

DOUBLURE

Piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.

Piquer les coutures sur les pièces en doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.

➔ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

22 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure, superposer les coutures d'épaule. Piquer en débutant et terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos.

Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Épingler la doublure, envers contre envers, dans la veste.

23 Repousser le bord inférieur de la doublure, aussi aux manches, légèrement vers le haut, le coudre sur la parementure d'ourlet ou sur l'ourlet de manche.

Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures contre la parementure d'ourlet.

Enfiler 1,00 m de CORDON dans le bord devant de la capuche. Dans le parement de taille, enfiler 1,60 à 1,80 m de cordon et dans le bord inférieur de la veste 1,80 à 2,00 m. Pour enfiler facilement le cordon, entourer une de ses extrémités avec du ruban adhésif. Fixer les bloque-cordon aux extrémités du cordon de taille. Nouer toutes les extrémités de cordon.

B

Coudre les BOUTONS sur les poches, en face des boutonnières des rabats.

Coudre les BOUTONS sur les devants de manche, boutonner les pattes de manche.

Geinture

Piquer les pièces de la ceinture, endroit contre endroit. Écarter les surplus au fer.

24 Plier la ceinture dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Retourner la ceinture, repasser. Surfiler l'extrémité ouverte, la poser autour de la barrette de la boucle de ceinture et l'épingler.

Passants

25 Plier les grands côtés des passants, bord à bord, au milieu du tissu, repasser, plier les passants en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Piquer au ras des bords. Surpiquer au ras de la pliure. Surfiler les extrémités, les remplier de 1,5 cm.

26 Épingler les passants sur les coutures latérales selon le tracé et les piquer au ras des bords.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 2 achterpand 2x
 A B 3 voormouw 2x
 A B 4 achtermouw 2x
 A B 5 beleg voor 2x
 A B 6 beleg achter 1x
 A B 7 bovenste zak 2x
 A B 8 bovenste klep 4x
 A 9 onderste zak 2x
 A 10 onderste klep 4x
 A 11 middelste capuchondeel 2x
 A 12 zijdeel capuchon 4x
 A 13 bies / taille 1x
 A 14 beleg voor / zoom 2x
 A 15 beleg achter / zoom 1x
 B 16 achterste pasdeel 2x
 B 17 kraag 2x
 B 18 zakdeel 4x
 B 19 mouwpatje 4x
 B 20 beleg voor / zoom 2x
 B 21 beleg achter / zoom 1x
 B 22 ceintuur / rechts 1x
 B 23 ceintuur / links 1x
 B 24 strook voor lussen 2x
 Delen van voering:
 A B 25 voorpand 2x
 A B 26 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JASJE A deel 1 tot 15, 25 en 26,
 voor JASJE B de delen 1 tot 8 en 16 tot 26
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).
 De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij B bij deel 24 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 manica davanti 2x
 A B 4 manica dietro 2x
 A B 5 ripiego davanti 2x
 A B 6 ripiego dietro 1x
 A B 7 tasca superiore 2x
 A B 8 pattina superiore 4x
 A 9 tasca inferiore 2x
 A 10 pattina inferiore 4x
 A 11 cappuccio centrale 2x
 A 12 cappuccio laterale 4x
 A 13 passacordoncino / vita 1x
 A 14 ripiego davanti / orlo 2x
 A 15 ripiego dietro / orlo 1x
 B 16 sprone dietro 2x
 B 17 collo 2x
 B 18 sacchetto tasca 4x
 B 19 linguetta manica 4x
 B 20 ripiego davanti / orlo 2x
 B 21 ripiego dietro / orlo 1x
 B 22 cintura destra 1x
 B 23 cintura sinistra 1x
 B 24 passante 2x
 Parti della fodera:
 A B 25 davanti 2x
 A B 26 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per la GIACCA A le parti 1 - 15, 25 e 26,
 per la GIACCA B le parti 1 - 8 e 16 - 26
 relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
 Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne che alla parte 24 di B (il margine è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
 A B 2 espalda 2 veces
 A B 3 manga delantera 2 veces
 A B 4 manga posterior 2 veces
 A B 5 vista delantera 2 veces
 A B 6 vista posterior 1 vez
 A B 7 bolsillo superior 2 veces
 A B 8 cartera superior 4 veces
 A 9 bolsillo inferior 2 veces
 A 10 cartera inferior 4 veces
 A 11 pieza central capucha 2 veces
 A 12 pieza lateral capucha 4 veces
 A 13 ribete / talle 1 vez
 A 14 vista delantera / dobladillo 2 veces
 A 15 vista posterior / dobladillo 1 vez
 B 16 canesú posterior 2 veces
 B 17 cuello 2 veces
 B 18 fondo de bolsillo 4 veces
 B 19 trabilla manga 4 veces
 B 20 vista delantera / dobladillo 2 veces
 B 21 vista posterior / dobladillo 1 vez
 B 22 cinturón / derecho 1 vez
 B 23 cinturón / izquierdo 1 vez
 B 24 trabilla 2 veces
 Piezas de forro:
 A B 25 delantero 2 veces
 A B 26 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA A las piezas 1 a 15, 25 y 26, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 8 y 16 a 26 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para B en la pieza 24 (el margen de costura ya está incluido).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
 A B 2 Bakstycke 2x
 A B 3 Främre ärm 2x
 A B 4 Bakre ärm 2x
 A B 5 Främre infodring 2x
 A B 6 Bakre infodring 1x
 A B 7 Övre ficka 2x
 A B 8 Övre ficklock 4x
 A 9 Nedre ficka 2x
 A 10 Nedre ficklock 4x
 A 11 Mittkapuschongdel 2x
 A 12 Sidkapuschongdel 4x
 A 13 Slå / midja 1x
 A 14 Främre infodring / fäll 2x
 A 15 Bakre infodring / fäll 1x
 B 16 Bakre ok 2x
 B 17 Krage 2x
 B 18 Fickpåse 4x
 B 19 Ärmslejf 4x
 B 20 Främre infodring / fäll 2x
 B 21 Bakre infodring / fäll 1x
 B 22 Skärp / höger 1x
 B 23 Skärp / vänster 1x
 B 24 Hälla 2x
 Foderdelar:
 A B 25 Framstycke 2x
 A B 26 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN A delarna 1 till 15, 25 och 26, för JACKAN B delarna 1 till 8 och 16 till 26.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG: 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för B på del 24 (sömsmån är redan inräknad).

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- А В 1** Полочка 2х
А В 2 Спинка 2х
А В 3 Передняя часть рукава 2х
А В 4 Локтевая часть рукава 2х
А В 5 Подборт 2х
А В 6 Обтачка горловины спинки 1х
А В 7 Верхний карман 2х
А В 8 Клапан верхнего кармана 4х
А В 9 Нижний карман 2х
А В 10 Клапан нижнего кармана 4х
А В 11 Средняя часть капюшона 2х
А В 12 Боковая часть капюшона 4х
А В 13 Полоса для кулиски талии 1х
А В 14 Обтачки низа полочки 2х
А В 15 Обтачка низа спинки 1х
В 16 Кокетка спинки 2х
В 17 Воротник 2х
В 18 Мешковина кармана 4х
В 19 Пата рукава 4х
В 20 Обтачка низа полочки 2х
В 21 Обтачка низа спинки 1х
В 22 Правый ремень 1х
В 23 Левый ремень 1х
В 24 Шлёвка 2х
 Детали подкладки:
А В 25 Полочка 2х
А В 26 Спинка 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек для ПАРКИ **А** детали 1 - 15, 25 и 26, для ЖАКЕТА **В** детали 1 - 8 и 16 - 26 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме детали 24 у В (припуски на швы уже учтены в выкройке).

naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering volgens de delen 3, 4, 25 en 26 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

A - motieven: panden van het jasje (voorpanden, achterpand, zakken, kleppen, mouwen) eventueel met motieven versieren, voordat de panden in elkaar gestikt worden. Motieven op de ondergrond leggen, eventueel opstrijken en smal vaststikken.

AB - JASJE

Zakken (boven)

① De randen zigzaggen. De naad bij de bovenrand omstrijken. De rand 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken. De naad bij de andere randen omstrijken. De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastspelden en smal vaststikken (1a). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Bovenste kleppen

② Steeds twee klepdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). Randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen. Kleppen keren, strijken en bij **A** smal, bij **B** 0,7 cm breed doorstikken. De aanzetnaad tot 0,5 cm bijknippen, samen genomen zigzaggen. Bij **B** KNOOPSGATEN vanaf de x in de lengte 2 cm naast de rand stikken.

③ Kleppen met de goede kant naar onderen 1 cm boven de zakken vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Kleppen naar onderen toe strijken. De bovenrand 0,7 cm breed doorstikken.

A

Onderste zakken en kleppen net als de bovenste naaien en vaststikken.

AB

De middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

B

Achterste pas

De middenachternaad stikken. Naad zigzaggen en openstrijken. De onderrand van de pas omstrijken, inslaan en vastspelden. De naad smal vaststikken.

④ Pas met de verkeerde kant op de goede kant op het achterpand vastspelden, de randen op elkaar rijgen.

A

Zijnaden stikken. Naden openstrijken.

Taillebies

⑤ De lange randen van de bies naar binnen omstrijken. Bies bij de lijn op het jasje vastspelden, de korte randen bij de streepjes inslaan. Bies boven en onder smal vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Schoudernaden stikken. Naden openstrijken.

Rits

⑥ Rits opendoen en met de bovenkant naar onderen zo bij de voorpanden vastrijgen, dat de ritsbanden op de naad liggen. De uiteinden van de ritsbanden aan de bovenkant naar de naad toe omvouwen.

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne che alla parte 24 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

Tagliare il **RINFORZO** come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 3, 4, 25 e 26.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

A - Toppe: a piacere, prima di cucire, rifinire davanti, dietro, tasche, pattine e maniche con delle toppe. Posizionare le toppe scelte, eventualmente fissarle con il ferro da stiro e cucirle a filo dei bordi.

AB - GIACCA

Tasche superiori

① Rifinire i bordi. Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore. Impunturare a 1,2 cm dal bordo, cucendo così il margine. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi. Appuntare le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi (1a). Fermare le cuciture a dietropunto.

Pattine superiori

② Appuntare insieme due pattine diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare le pattine, stirarle, per **A** cucirle a filo, per **B** a 0,7 cm dai bordi. Rifilare il margine al bordo d'attaccatura per l'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Per **B** eseguire gli OCCHIELLI dalla x per lungo a 2 cm dai bordi.

③ Appuntare il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, al disopra delle tasche alla distanza di 1 cm e cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pattine verso il basso. Impunturare a 0,7 cm dai bordi superiori.

A

Cucire allo stesso modo **le tasche inferiori e le pattine** come fatto per quelle superiori.

AB

Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini.

B

Sprone dietro

Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore, ripiegarlo ancora ed appuntarlo. Cucire a filo del bordo.

④ Appuntare lo sprone sul dietro, rovescio su diritto, imbastire insieme i bordi.

A

Chiudere le **cuciture laterali**. Stirare aperti i margini.

Passacoroncino

⑤ Stirare verso l'interno il margine ai bordi lunghi del passacordoncino. Appuntare il passacordoncino sulla giacca facendolo combaciare con la linea d'incontro; ripiegare all'interno il margine ai bordi stretti in corrispondenza dei trattini. Cucire il passacordoncino in alto e in basso a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Chiudere le **cuciture alle spalle**. Stirare aperti i margini.

Chiusura lampo

⑥ Aprire la lampo ed imbastirla con il lato superiore sui bordi davanti, le fettucce appoggiano sul margine. In alto ripiegare le fettucce sul margine verso l'interno.

los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 24 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

Cortarlo según las piezas 3, 4, 25 y 26.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

A - Parches: antes de coser decorar con parches las piezas de la chaqueta (delantero, espalda, bolsillos, carteras, mangas) al gusto. Colocarlos primero termofijados y luego respunteados al ras.

AB - CHAQUETA

Bolsillos superiores

➊ Sobre hilar los cantos. Planchar entornado el margen del canto superior. Pespuntar el canto 1,2 cm de ancho, pillando el margen. Planchar entornado el margen de los cantos restantes. Prender los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntar al ras (1a). Asegurar los extremos.

Carteras superiores

➋ Prender superpuestas dos carteras derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar las carteras, planchar y respuntar en **A** al ras, en **B** 0,7 cm de ancho. Recortar los márgenes del canto de aplicación a 0,5 cm de ancho, sobre hilarlos juntos. En **B** bordar los OJALES a partir de x a lo largo a 2 cm de los cantos.

➌ Prender las carteras con la cara superior por encima de los bolsillos derecho contra derecho a una distancia de 1 cm. Pespuntar. Asegurar los extremos de costura. Planchar las carteras hacia abajo. Pespuntar los cantos superiores 0,7 cm de ancho.

A

Coser los **bolsillos inferiores y las carteras** como los superiores.

AB

Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

B

Canesú posterior

Coser la costura posterior central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar entornado el margen del canto inferior, remeter y prender. Pespuntar el margen al ras.

➍ Prender el canesú en la espalda revés contra derecho, hilvanar montados los cantos.

A

Coser las **costuras laterales**. Planchar los márgenes abiertos.

Ribete talle

➎ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos largos de ribete. Prender el ribete en la chaqueta, haciendo coincidir la línea de ajuste, remeter el margen de los cantos estrechos en las marcas horizontales. Pespuntar el ribete arriba y abajo al ras. Asegurar los extremos.

Coser las **costuras hombro**. Planchar los márgenes abiertos.

Cremallera

➏ Separar la cremallera e hilvanarla con la cara superior en los cantos delanteros, de modo que las cintas quedan en el margen. Remeter los extremos arriba hacia el margen.

1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 24 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder efter delarna 3, 4, 25 och 26.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

A - Patches: Sy fast patches (symärken) som dekoration på jackans olika delar (framstycken, bakstycke, fickor, ficklock, ärmar) innan du syr ihop delarna, om du så önskar. Placera symärkena, pressa och sy fast dem smalt.

AB - JACKA

Övre fickor

➊ Sicksacka kanterna. Pressa in tillägget i den övre kanten. Kantsticka kanten 1,2 cm brett, samtidigt sys tillägget fast. Pressa in tillägget i de övriga kanterna. Nåla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt (1a). Fäst sömändarna.

Övre ficklock

➋ Nåla ihop två ficklock räta mot räta på varandra. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd ficklocken, pressa och kantsticka dem smalt för **A** och 0,7 cm brett för **B**. Klipp ner sömsmånerna i fastsättningskanten till 0,5 cm bredd och sicksacka dem ihophållna. Sy i lodräta KNAPPHÅL för **B** från x-markeringarna 2 cm brevid kanterna.

➌ Nåla och sy fast ficklocken med översidan räta mot räta 1 cm ovanför fickorna. Fäst sömändarna. Pressa ficklocken nedåt. Kantsticka de övre kanterna 0,7 cm brett.

A

Sy och sy fast de **nedre fickorna och ficklocken** på samma sätt som de övre.

AB

Sy den **bakre mitsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

B

Bakre ok

Sy den bakre mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in, vik in och nåla fast tillägget i den nedre kanten. Sy fast tillägget smalt.

➍ Nåla fast oket aviga mot räta på bakstycket, träckla ihop kanterna.

A

Sy **sidsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

Slå midja

➎ Pressa in tillägget i slåns långsidor mot avigan. Nåla fast slån mot placeringslinjen på jackan, vik in tillägget i kortsidorna vid tvärstrecken. Sy fast slån smalt i den övre och nedre kanten. Fäst sömändarna.

Sy **axelsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås

➏ Dela blixtlåset och träckla fast det med ovensidan på de främre kanterna så att banden ligger på sömsmånerna. Vik in bandändarna upp till mot de främre kanten.

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме детали 24 у В (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить детали 3, 4, 25 и 26.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

А - Лоскуты тканей: при желании детали парки (полочки, спинку, карманы, клапаны, рукава) можно декорировать лоскутами тканей или готовыми аппликациями. Лоскуты разложить на деталях кроя и приутюжить или настрочить в край.

АВ - ПАРКА/ЖАКЕТ

Верхние накладные карманы

❶ Обметать срезы каждого кармана. Припуск по верхнему срезу кармана заутюжить на изнаночную сторону. Карман отстрочить на 1,2 см ниже верхнего края, настрачивая припуск. Припуски по остальным срезам кармана заутюжить на изнаночную сторону. Карман наложить на полочку по линии совмещения, приколоть и настрочить в край (1а). На концах шва сделать закрепки.

Клапаны верхних карманов

❷ Детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скруглённых участках надсечь.

Клапаны вывернуть, приутюжить и отстрочить: у **А** - в край, у **В** - на расстоянии 0,7 см. Припуски на шов притачивания срезать до ширины 0,5 см и обметать вместе.

У **В** обметать вертикальные ПЕТЛИ по разметке (х) на расстоянии 2 см от края.

❸ Каждый клапан наложить внешней стороной на лицевую сторону полочки на 1 см выше кармана, приколоть и притачать. На концах шва сделать закрепки. Клапан заутюжить вниз и отстрочить на 0,7 см ниже шва притачивания.

А

Нижние накладные карманы с клапанами шить и настрочить так же, как верхние.

АВ

Выполнить **средний шов спинки**. Припуски шва разутюжить.

В

Отлётная кокетка спинки

Выполнить **средний шов**. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуск по нижнему срезу кокетки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

❹ Кокетку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону спинки, приколоть, открытые срезы приметать.

А

Выполнить **боковые швы**. Припуски швов разутюжить.

Полоса для кулиски талии

❺ Припуски по продольным срезам полосы заутюжить на изнаночную сторону. Полосу наложить на парку по линиям совмещения, приколоть, концы полосы подвернуть у поперечных меток. Полосу настрочить по верхнему и нижнему краям в край. На концах швов сделать закрепки.

Выполнить **плечевые швы**. Припуски швов разутюжить.

Разъёмная застёжка-молния

❻ Разъёмную застёжку-молнию разнять. Половинки застёжки-молнии наложить внешними сторонами на лицевые стороны полочек и приметать к срезам бортов, при этом тесьмы застёжки-молнии лежат на припусках по срезам. Верхние концы тесьм застёжки-молнии отвернуть вниз.

NEDERLANDS

A

Capuchon (dubbel afgewerkt)

7 Middenpand voor de capuchon op de zijpanden vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden openstrijken.

OOGJES volgens de x bij de voorrand van een capuchondeel (= buitenste deel) inslaan, aan de binnenkant een klein stukje stof mee vastzetten.
OOGJES op dezelfde manier bij x bij de onderrand van de voorpanden inslaan.

8 Beide delen van de capuchon op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De voorranden op elkaar stikken. Naden bijknippen. Capuchon keren en strijken. De open rand dichtspelden. Voorrand smal en voor de tunnel met koord 2 cm breed doorstikken.

9 De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schouderaden. Het buitenste deel voor de capuchon (met oogjes) ligt op het jasje.

B

Zijnaden / zakken in de naad

10 Zakdelen tussen de streepjes op het voor- en achterpand vastspelden en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

11 De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

12 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

13 Naden openstrijken. Zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar spelden en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

Schouderaden stikken. Naden openstrijken.

Rits volgens punt en tekening 6 vastrijgen.

Kraag

14 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren, strijken. De randen 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtspelden.

15 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schouderaden.

Mouwpatjes

16 Steeds een verstevigd deel op een niet-verstevigd deel leggen (goede kanten op elkaar) en vastspelden. De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen.
Mouwpatjes keren, strijken. De randen 0,7 cm breed doorstikken. KNOOPSGAT maken.
Patjes tussen de streepjes op de voormouwen vastspelden (16a)

AB

Beleg voor

17 Belegdelen (voor en achter) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken. Naden stikken. Naden openstrijken.

18 Het beleg op de voorranden en de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Randen op elkaar stikken, de capuchon resp. de kraag en de rits mee vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen.
Het beleg **nog niet** naar binnen keren.

Zoombeleg

Voorste zoombeleg op het achterste zoombeleg vastspelden (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken. Naden openstrijken.

19 Het zoombeleg op de onderrand van het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De voorste beleg-

ITALIANO

A

Cappuccio doppiato

7 Disporre le parti laterali sulla parte centrale, diritto su diritto, chiudendo le cuciture. Stirare aperti i margini.

Rivettare le ASOLE (sulle x) sul bordo davanti del cappuccio (lato esterno) comprendendo dall'interno dei cerchietti di stoffa come rinforzo.
Rivettare allo stesso modo le ASOLE sulle x al bordo inferiore dei davanti.

8 Appuntare insieme i due cappucci, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini.
Rivoltare il cappuccio e stirare. Appuntare insieme i bordi davanti. Cucire a filo dei bordi e, per il passacordoncino, cucire ancora a 2 cm dai bordi.

9 Impastire il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto (NC 5); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Il cappuccio esterno (con le asole) appoggia sulla giacca.

B

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

10 Appuntare i sacchetti tasca fra i trattini sui davanti e dietro e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto.

11 Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

12 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, impastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture ma **non** le aperture tasca fra i trattini e non disfare ancora le imbastiture.
Fermare le cuciture a dietropunto.

13 Stirare aperti i margini. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, appuntarli insieme e cucire. Rifinire insieme i margini.

Chiudere le **cuciture alle spalle**. Stirare aperti i margini.

Impastire la **lampo** come spiegato al punto 6.

Collo

14 Appuntare insieme le parti del collo diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il collo e stirare. Cucire a 0,7 cm dai bordi. Appuntare insieme i bordi aperti.

15 Impastire il collo sullo scollo, diritto su diritto (NC 5); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

Linguette sulle maniche

16 Appuntare una linguetta con rinforzo, diritto su diritto, su una senza. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed incidere li sugli arrotondamenti.
Rivoltare le linguette e stirare. Cucire a 0,7 cm dai bordi.
Eseguiere un OCCHIELLO su ogni linguetta.
Appuntare le linguette fra i trattini sulla manica davanti (16a).

AB

Ripiego

17 Appuntare i ripieghi davanti, diritto su diritto, sui bordi spalla del ripiego dietro. Chiudere le cuciture.
Stirare aperti i margini.

18 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sui bordi davanti e sullo scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire insieme i bordi comprendendo il cappuccio e/o il collo e la lampo. Rifilare i margini, incidere li sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Non voltare ancora verso l'interno il ripiego.

Ripiego orlo

Appuntare i ripieghi orlo davanti sul ripiego orlo dietro, diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali**. Stirare aperti i margini.

19 Appuntare il ripiego orlo sul bordo inferiore della giacca, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Impastire i ripieghi verso l'interno e stirare. Cucire i ripieghi davanti

ESPAÑOL

A

Capucha (forrada)

7 Poner las piezas laterales sobre la pieza central derecho contra derecho, coser las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

Aplicar los OJETES como está marcado (en x) en el canto delantero de una capucha (= capucha exterior), interponiendo como refuerzo pequeños círculos de tela. Aplicar también los OJETES en x en el canto inferior de los delanteros.

8 Prender superpuestas las capuchas derecho contra derecho. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes. Girar la capucha. Planchar.

Prender montados los cantos abiertos. Pespuntar el canto delantero al ras y 2 cm para la jareta del cordón.

9 Hilvanar la capucha al escote derecho contra derecho (número 5), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. La capucha externa (con ojete) queda en la chaqueta.

B

Costuras laterales / bolsillos de costura

10 Prender el fondo de bolsillo en los delanteros y en la espalda entre las marcas horizontales. Coser. Asegurar los extremos de costura.

11 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

12 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.

13 Planchar abiertos los márgenes de costura. Planchar el fondo en los delanteros, prender y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes de costura.

Coser las **costuras hombro**. Planchar los márgenes abiertos. Hilvanar la **cremallera** como en el texto y dibujo 6.

Cuello

14 Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello, planchar y pespuntar los cantos 0,7 cm de ancho. Prender montados los cantos abiertos.

15 Hilvanar el cuello al escote derecho contra derecho (número 5), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

Trabilla manga

16 Prender una trabilla con entretela en una trabilla sin entretela derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar la trabilla, planchar. Pespuntar los cantos 0,7 cm de ancho. Bordar el OJAL. Prender la trabilla a la manga delantera entre las marcas horizontales (16a)

AB

Vista

17 Prender las vistas delanteras en los cantos hombro de la vista posterior derecho contra derecho. Coser las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

18 Prender la vista a los cantos delanteros y al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser montados los cantos, interponer la capucha y/o el cuello y la cremallera. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. **No girar todavía** la vista hacia dentro.

Vista de dobladillo

Prender las vistas delanteras de dobladillo en la vista posterior de dobladillo derecho contra derecho, coser las **costuras laterales**. Planchar los márgenes abiertos.

19 Prender la vista de dobladillo al canto inferior de la chaqueta derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, plan-

SVENSKA

A

Kapuschong (dubblerad)

7 Lägg sidkapuschongdelarna räta mot räta på mittkapuschongdelen, sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Slå i ÖLJETTER enligt markering (x) i en kapuschongs främre kant (= yttre kapuschong), ta med små tygckirklar på tygets avigsida som förstärkning.

Slå i ÖLJETTER vid x-markeringarna i framstyckenas nedre kant på samma sätt.

8 Nåla ihop kapuschongerna räta mot räta på varandra. Sy ihop de främre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kapuschongen, pressa. Nåla ihop de öppna kanterna. Kantsticka den främre kanten smalt och 2 cm brett för snöredragskon.

9 Träckla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5); tvärstrecken möter axelsömmarna. Den yttre kapuschongen (med öljetter) ligger på jackan.

B

Sidsömmar / sömfickor

10 Träckla fast fickpåsarna mellan tvärstrecken på framstyckena och bakstycket, sy. Fäst sömändarna.

11 Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

12 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 2) sidsömmarna. Sy, men **sy inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.

13 Pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i framstyckena, nåla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihopåhållna.

Sy **axelsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

Träckla fast **blixtlåset** som vid text och teckning 6.

Krage

14 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd kragen, pressa. Kantsticka kanterna 0,7 cm brett. Nåla ihop de öppna kanterna.

15 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5); tvärstrecken möter axelsömmarna.

Ärmslejf

16 Nåla fast en slejf med mellanlägg räta mot räta på en slejf utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd slejfen, pressa. Kantsticka kanterna 0,7 cm brett. Sy i ett KNAPPHÅL.

Nåla fast slejfen mellan tvärstrecken på de främre ärmarna (16a).

AB

Infodring

17 Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringens axelkanter. Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

18 Nåla fast infodringen räta mot räta på de främre kanterna och halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna, ta med kapuschongen resp. kragen och blixtlåset emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av snett i hörnen. Vänd **inte** in infodringen **än**.

Fållinfodring

Nåla fast de främre fållinfodringarna räta mot räta på den bakre fållinfodringen, sy **sidsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

19 Nåla fast fållinfodringen räta mot räta på jackans nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy. Träckla in och pressa infodringarna. Sy fast de främre infodringarna

А

Капюшон (двойной)

7 Боковые части каждого капюшона сложить со средней частью капюшона лицевыми сторонами и притачать. Припуски швов разутюжить.

БЛОЧКИ пробить по разметке (х) у лицевого выреза одного капюшона (= внешний капюшон), подложив с изнаночной стороны по круглому лоскутку ткани.

БЛОЧКИ пробить у нижних краев полочек по разметке (х) так же.

8 Оба капюшона сложить лицевыми сторонами, сколоть срезы. Стачать срезы вдоль лицевого выреза. Припуски шва срезать близко к строчке.

Капюшон вывернуть, край приутюжить. Открытые срезы сколоть. Капюшон отстрочить по лицевому вырезу на расстоянии 2 см для кулиски.

9 Капюшон сложить с паркой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки капюшона с плечевыми швами, при этом внешний капюшон (с блочками) лежит снизу на парке.

В

Боковые швы / Карманы в швах

10 Обе мешковины каждого кармана приколоть и приметать к полочке и спинке между поперечными метками. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

11 Мешковины заутюжить над швами притачивания.

12 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) по всей длине. Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах швов сделать закрепки.

13 Припуски швов разутюжить. Мешковины карманов заутюжить на полочки, сколоть и стачать. Припуски швов обметать вместе.

Выполнить **плечевые швы**. Припуски швов разутюжить.

Разъёмную застёжку-молнию приметать - см. пункт и рис. 6.

Воротник

14 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Воротник вывернуть, приутюжить. Края отстрочить на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сколоть.

15 Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

Паты рукавов

16 Дублированные и не дублированные прокладкой детали пат рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скруглённых участках надсечь.

Паты вывернуть, приутюжить. Края отстрочить на расстоянии 0,7 см.

На каждой пате обметать **ПЕТЛЮ**.

Паты приколоть к передним частям рукавов между поперечными метками (16а).

АВ

Подборта и обтачка горловины спинки

17 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить.

18 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с паркой/жакетом лицевыми сторонами и приколоть к срезам бортов и горловины, совместив плечевые швы. Притачать, прихватывая капюшон/воротник и тесьму разъёмной застёжки-молнии. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скруглённых участках надсечь. Подборта и обтачку горловины спинки на изнаночную сторону пока не отворачивать.

Обтачка низа

Обтачки низа полочек сложить с обтачкой низа спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать **боковые срезы**. Припуски швов разутюжить.

19 Обтачку низа сложить с паркой/жакетом лицевыми сторонами и

kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De voorste belegdelen bij het zoombeleg vastnaaien. De onderrand van het jasje 2 cm breed doorstikken.

Mouwen

20 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaad** spelden en stikken (naadcijfer 7). Naad openstrijken.

De mouwen in de lengte vouwen, de voormouwnaden stikken (naadcijfer 8). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouwen 2 cm breed doorstikken.

Mouwen inzetten

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten: ➡ De streepjes 9 van de voormouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de achtermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naad naar de mouw toe strijken.

VOERING

De **middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.

Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➡ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

22 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.

De naad naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

23 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij het zoombeleg resp. de mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. De belegdelen bij het zoombeleg vastnaaien.

1,00 m KOORD bij de voorrand van de capuchon inrijgen. Bij de taillebies 1,60 tot 1,80 m koord en bij de onderrand van het jasje 1,80 tot 2,00 m koord inrijgen. Om het koord makkelijker in te kunnen rijgen, het uiteinde met een stukje plakband omwikkelen. Bij de uiteinden van het koord (taille) een koordstoppertje oprijgen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

B

KNOPEN tegenover de knoopsgaten van de patjes op de zakken vastnaaien.

KNOPEN bij de voormouwen vastnaaien, mouwpatjes vastzetten.

Ceintuur

De ceintuurdelen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naden openstrijken.

24 Ceintuur in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Ceintuur keren en strijken. Het uiteinde zigzaggen en om de gesp heen leggen, vaststikken.

Lussen

25 Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken. De uiteinden zigzaggen en 1,5 cm breed inslaan.

26 De lussen bij de zijnaden vastspelden en smal vaststikken.

diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirare. Cucire i ripieghi davanti sul ripiego orlo. Impunturare a 2 cm dal bordo inferiore della giacca.

Maniche

20 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, appuntare la **cucitura dietro** (NC 7). Chiudere la cucitura. Stirare aperti i margini.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Imbastire verso l'interno **l'orlo alle maniche** e stirare. Cucire l'orlo a 2 cm dal bordo inferiore.

Inserire le maniche

21 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 9 sulla manica davanti e sui davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica dietro deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

FODERA

Chiudere la **cucitura centrle dietro**. Stirare aperti i margini.

Chiudere le cuciture, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➡ Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore della fodera della giacca e delle maniche.

22 Appuntare la fodera sul ripiego, diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e terminando a ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

23 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera, anche alle maniche, e cucirlo sul ripiego orlo e/o sull'orlo delle maniche.

Disporre verso il basso la lunghezza in eccesso della fodera a mo' di pieghina rivolta verso il basso. Cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sul ripiego orlo.

Infilare nel bordo davanti del cappuccio un CORDONCINO lungo 1,00 m; nel passacordoncino in vita uno lungo 1,60 - 1,80 m e nel bordo inferiore della giacca uno lungo 1,80 - 2,00 m.

B

Attaccare i BOTTONI sulle tasche in corrispondenza degli occhielli sulle pattine.

Attaccare i BOTTONI sulle maniche davanti e abbottonare le linguette.

Cintura

Cucire insieme le parti diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

24 Piegare la cintura per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la cintura e stirare. Rifinire l'estremità aperta, disporla intorno alla barretta della fibbia e cucirla.

Passanti

25 Stirare verso il centro i bordi lunghi e stirare a metà la striscia, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi. Cucire a filo del bordo ripiegato. Rifinire le estremità e ripiegarle all'interno per 1,5 cm.

26 Appuntare i passanti a cavallo delle cuciture laterali come indicato e cucirle a filo dei bordi.

recho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Coser las vistas delanteras en la vista de dobladillo. Pespuntear el canto inferior de la chaqueta 2 cm de ancho.

Manga

20 Poner la manga posterior en la manga delantera derecho contra derecho, prender las **costuras posteriores** (número 7) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 8). Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar. Pespuntear los cantos inferiores manga 2 cm de ancho.

Montaje de las mangas

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 9 de la manga delantera y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga posterior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes de costura en las mangas.

FORRO

Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos. Coser las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

22 Prender el forro en la vista derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes de costura en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés.

23 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en la vista dobladillo y/o en el dobladillo manga.

Poner hacia bajo el exceso de largura del forro como pliegue. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en la vista dobladillo.

Pasar el CORDÓN de 1,00 m en el canto delantero de la capucha. En el ribete del talle introducir el cordón de 1,60 a 1,80 m y en el canto inferior de la chaqueta de 1,80 a 2,00 m. Para que pase mejor enrollar un extremo del cordón con cinta adhesiva. Aplicar en los extremos los toques. Anudar.

B

Coser los BOTONES en los bolsillos según los ojales de las carteras. Coser los BOTONES en las mangas delanteras y trabillas manga.

Cinturón

Coser las piezas de cinturón derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos.

24 Doblar el cinturón a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo Girar el cinturón, planchar. Sobre hilar el extremo abierto y ponerlo alrededor de la hebilla, pespuntear.

Trabillas

25 Planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la tira por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear al ras el canto de doblez. Sobre hilar los extremos y remeter 1,5 cm de ancho.

26 Prender las trabillas como está marcado por encima de las costuras laterales y pespuntear al ras.

sömmarna möter varandra. Sy.

Träckla in och pressa infodringarna. Sy fast de främre infodringarna på fällinfodringen. Kantsticka jackans nedre kant 2 cm brett.

Ärmar

20 Lägga de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, nåla (sömnnummer 7) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

Vik ärmarna på längden, sy (sömnnummer 8) de **främre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Träckla in **ärmfållen**, pressa. Kantsticka ärmarnas nedre kanter 2 cm brett.

Sy i ärmarna

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 9 på den främre ärmen och framstycket måste möta varandra. Tvärstrecket på den bakre ärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

FODER

Sy den **bakre mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna. Sy sömmarna på foderdelarna, samma sömnnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➡ Pressa in tillägget i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter mot avigan.

22 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen, axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp. sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret i den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Lagg fodret aviga mot aviga i jackan.

23 Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast den på fällinfodringen resp. ärmfållen.

Lagg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällinfodringen.

Dra in 1,00 m SNÖRE i kapuschongens främre kant. Dra in 1,60 till 1,80 m snöre i midjeslån och 1,80 till 2,00 m snöre i jackans nedre kant. Vira en bit tejp runt ena snörändan så går det lättare. Fäst snoddstopparna vid midjesnörrets ändar. Gör knutar i alla snörändarna.

B

Sy fast KNAPPAR på fickorna så att de passar mot ficklockens knapphål. Sy fast KNAPPAR på de främre ärmarna, knäpp fast ärmslejfarna.

Skärp

Sy ihop skärpdelarna räta mot räta. Pressa isär sömsmånerna.

24 Vik skärpet på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd skärpet, pressa. Sicksacka den öppna änden och lägg den om tvärslån på spännet, sy fast.

Hällor

25 Pressa in långsidorna mot mitten, lägg och pressa remsorna dubbla med avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Kantsticka vikkanten smalt. Sicksacka ändarna och vik in dem 1,5 cm brett.

26 Nåla fast hällorna över sidsömmarna enligt markeringen och sy fast dem smalt.

19 Обтачку низа сложить с паркой/жакетом лицевыми сторонами и приколоть к нижнему срезу, совместив боковые швы обтачки и парки/жакета. Притачать. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта пришить к обтачке низа. Парку/жакет отстрочить на 2 см выше нижнего края.

Двухшовные рукава

20 Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сколоть и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 7). Припуски шва разутюжить.

Каждый рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Припуск на **подгибку низа рукава** заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2 см выше нижнего края.

Рукава втачать

21 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на передней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

ПОДКЛАДКА

Выполнить **средний шов спинки**. Припуски шва разутюжить. На подкладке выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Рукава втачать.

➡➡ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

22 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края парки/жакета. Припуск шва подкладки надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в парку/жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

23 Нижний край подкладки/рукавов подкладки, оттянуть немного вверх и пришить к обтачке низа изделия/подгибкам низа рукавов.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к обтачке низа.

В кулиску капюшона вдеть ШНУР длиной 1,00 м. В кулиску талии вдеть шнур длиной 1,60-1,80 м, в нижнюю кулиску вдеть шнур длиной 1,80-2,00 м. Предварительно обмотать один конец каждого шнура клеевой лентой. На концы шнура, вдетого в кулиску талии, надеть ограничители. На концах других шнуров завязать по узелку.

В

ПУГОВИЦЫ пришить к карман соответственно петлям клапанов. ПУГОВИЦЫ пришить к передним частям рукавов, пристегнуть паты.

Ремень

Детали ремня сложить лицевыми сторонами и стачать. Припуски шва разутюжить.

24 Ремень сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Ремень вывернуть, приутюжить. Открытый конец ремня обметать, продеть в пряжку и настроить.

Шлёвки

25 На каждой шлёвке заутюжить продольные срезы к линии середины, шлёвку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Концы обметать и подвернуть на ширину 1,5 см.

26 Шлёвки наложить на жакет по разметке поверх боковых швов, концы шлёвок приколоть и настроить в край.